

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 99/00787]

**28 DECEMBER 1971. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model en de termijn van aangifte van een arbeidsongeval (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1971). — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie - op 23 februari 1981 - van het koninklijk besluit van 28 december 1971 tot vaststelling van het model en de termijn van aangifte van een arbeidsongeval en van zijn bijlage II, zoals dit besluit achtereenvolgens werd gewijzigd door :

- het koninklijk besluit van 19 juli 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 1971 tot vaststelling van het model van aangifte van een arbeidsongeval (*Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 1976);

- het koninklijk besluit van 4 januari 1977 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 1971 tot vaststelling van het model van aangifte van een arbeidsongeval (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1977);

- het koninklijk besluit van 23 februari 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 1971 tot vaststelling van het model en de termijn van aangifte van een arbeidsongeval (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1981).

Deze officieuze gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[C - 99/00787]

**28 DECEMBRE 1971. — Arrêté royal établissant le modèle et le délai de déclaration d'accident du travail (*Moniteur belge* du 31 décembre 1971). — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officielle - au 23 février 1981 - en langue allemande de l'arrêté royal du 28 décembre 1971 établissant le modèle et le délai de déclaration d'accident du travail et de son annexe II, tel que cet arrêté a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 19 juillet 1976 modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 1971 établissant le modèle de déclaration d'accident du travail (*Moniteur belge* du 26 août 1976);

- l'arrêté royal du 4 janvier 1977 modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 1971 établissant le modèle de déclaration d'accident du travail (*Moniteur belge* du 15 janvier 1977);

- l'arrêté royal du 23 février 1981 modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 1971 établissant le modèle et le délai de déclaration d'accident du travail (*Moniteur belge* du 15 avril 1981).

Cette version coordonnée officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

## MINISTERIUM DES INNERN

[C - 99/00787]

**28. DEZEMBER 1971 — Königlicher Erlaß  
zur Festlegung des Musters und der Frist für eine Arbeitsunfallerkklärung — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text bildet die koordinierte inoffizielle deutsche Fassung - zum 23. Februar 1981 - des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1971 zur Festlegung des Musters und der Frist für eine Arbeitsunfallerkklärung und seiner Anlage II, so wie dieser Erlaß nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlaß vom 19. Juli 1976 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1971 zur Festlegung des Musters für eine Arbeitsunfallerkklärung,

- den Königlichen Erlaß vom 4. Januar 1977 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1971 zur Festlegung des Musters für eine Arbeitsunfallerkklärung,

- den Königlichen Erlaß vom 23. Februar 1981 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1971 zur Festlegung des Musters und der Frist für eine Arbeitsunfallerkklärung.

Diese koordinierte inoffizielle deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy erstellt worden.

## MINISTERIUM DER SOZIALFÜRSORGE

**28. DEZEMBER 1971 — Königlicher Erlaß  
zur Festlegung des Musters [und der Frist] für eine Arbeitsunfallerkklärung**

[Titel abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 4. Januar 1977 (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. Januar 1977)]

**Artikel 1** - [Die Unfallerkklärung erfolgt mittels eines Formulars, das dem Muster in Anlage I zum vorliegenden Erlaß entspricht. Diese Erklärung wird binnen [zehn Werktagen] ab dem Tag nach dem Tag, an dem der Unfall sich ereignet hat, verschickt.]

Der Erklärung wird, wenn möglich, ein ärztliches Attest beigelegt, das gemäß dem Muster in Anlage II zum vorliegenden Erlaß ausgestellt wird.

[Eine ausführliche Aufstellung der Bruttolöhne, die während des dem Unfall vorausgehenden Jahres verdient worden sind, wird dem Versicherer mittels eines Formulars zugesendet, das dem Muster in Anlage III zum vorliegenden Erlaß entspricht:

a) binnen dreißig Tagen ab dem Unfall oder dem Beginn der Arbeitsunfähigkeit, falls der Unfall den Tod oder eine mit Sicherheit oder eventuell bleibende Arbeitsunfähigkeit herbeigeführt hat,

b) binnen zehn Werktagen:

1. nach Empfang des an den Arbeitgeber adressierten Antrags des Versicherers oder des Opfers,

2. nach Empfang des Antrags der mit der Überwachung der Ausführung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle und dessen Ausführungserlasse beauftragten Beamten,

3. nach der Periode von dreißig Tagen ab dem Unfall oder dem Beginn der Arbeitsunfähigkeit, falls der Unfall eine vollständige oder teilweise zeitweilige Arbeitsunfähigkeit von mehr als dreißig Tagen herbeigeführt hat.]

[Wenn es sich bei dem letzten Tag der in Absatz 3 Buchstabe a) und b) Nr. 3 erwähnten Frist um einen Samstag, einen Sonntag oder einen gesetzlichen Feiertag handelt, wird diese Frist bis zum nächsten Werktag verlängert.]

[Abs. 3 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 19. Juli 1976 (B.S. vom 26. August 1976); Abs. 1 ersetzt durch Art. 2 und Abs. 3 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 4. Januar 1977 (B.S. vom 15. Januar 1977); Abs. 1 abgeändert, Abs. 3 ersetzt und Abs. 4 hinzugefügt durch Art. 1 des K.E. vom 23. Februar 1981 (B.S. vom 15. April 1981)]

